

Sacrés Coeurs

4 avril 2025

HOMME

Père

Dieu

le Saint-Esprit

DIEU

Quelques éléments de réflexion

est

est

est

est

n'est pas

n'est pas

n'est pas

Fils

**Saint
Esprit**



Que dit notre foi ?

Le symbole de Nicée-Constantinople

*Je crois en l'Esprit,
qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils ;
avec le Père et du Fils, il reçoit même adoration et même gloire.*

Le symbole des Apôtres

Je crois en l'Esprit Saint.

Au moment de la Confirmation

Sois marqué de l'Esprit Saint, le don de Dieu.

Que disent les autres religions ?

Le judaïsme

Le Judaïsme parle de **l'Esprit de Dieu.**

(Ruach Elohim en hébreu)

Toutefois, le judaïsme ne conçoit pas cet esprit comme une personne distincte au sein d'une Trinité.

Que disent les autres religions ?

L'Islam

L'Islam parle du **Rouh al-Qudus**, « Esprit de Sainteté ».

Ce terme est généralement interprété comme désignant l'ange Gabriel (Jibril), qui transmet la révélation divine aux prophètes, notamment à Mahomet.

Dans d'autres passages du Coran, l'Esprit est aussi décrit comme une force qui vient de Dieu pour fortifier et guider les croyants.

Que disent les autres religions ?

Les religions orientales

Hindouisme : Pas de concept strictement identique à l'Esprit Saint, mais le **Prana** (souffle vital) et l'**Atman** (âme divine présente en chaque être) partagent certaines similitudes.

Le Saint-Esprit est parfois comparé à la présence divine de **Brahman**, l'absolu spirituel omniprésent dans l'univers.

Que disent les autres religions ?

Les religions orientales

Bouddhisme : Le bouddhisme n'a pas de notion de Dieu personnel, mais le concept de **l'Illumination** et des énergies spirituelles, comme le **Dharma** ou la compassion universelle, peuvent être perçus comme des forces divines agissant sur le monde, proches de l'idée d'un Esprit qui guide et inspire

Taoïsme : **Le Souffle vital (Qi)**, y est vu comme une énergie animant tout l'univers.

Amérindiens : **Le Grand Esprit**, dans certaines traditions est une force omniprésente qui guide les êtres vivants

Que disent les autres religions ?

Autres traditions

Amérindiens : **Le Grand Esprit**, dans certaines traditions, est une force omniprésente qui guide les êtres vivants

Toutes ces notions ne sont pas identiques à l'Esprit Saint chrétien,
Mais elles montrent une idée universelle d'une présence spirituelle
qui inspire, guide et soutient.

Que dit religion chrétienne ?

Dans la religion chrétienne,
le **Saint-Esprit** est la troisième personne de la **Trinité**,
avec le Père et le Fils.

Il est donc **Dieu lui-même**,
agissant dans le monde et dans le cœur des croyants.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Que dit l'Ancien Testament ?

Plusieurs passages font référence au Saint-Esprit, bien que souvent sous des termes comme "l'Esprit de Dieu" ou "l'Esprit du Seigneur".

Genèse 1, 2

La terre était informe et vide, les ténèbres étaient au-dessus de l'abîme et le souffle de Dieu (Spiritus Dei – πνεῦμα θεοῦ) planait au-dessus des eaux.

Que dit l'Ancien Testament ?

Exode 31, 1-3

*Le Seigneur parla à Moïse. Il dit : « Vois : j'ai appelé par son nom Beçalel, fils d'Ouri, fils de Hour, de la tribu de Juda *. Je l'ai rempli de l'esprit de Dieu (spiritus Dei - πνεῦμα θεῖον) pour qu'il possède la sagesse, l'intelligence, la connaissance et le savoir-faire pour toutes sortes de travaux ».*

** l'architecte en chef du Tabernacle*

Que dit l'Ancien Testament ?

Nombres 11, 25

Le Seigneur descendit dans la nuée pour parler avec Moïse. Il prit une part de l'esprit qui reposait sur celui-ci, et le mit sur les soixante-dix anciens. Dès que l'esprit reposa sur eux, ils se mirent à prophétiser, mais cela ne dura pas.

1 Samuel 16, 13

Samuel prit la corne pleine d'huile, et lui donna l'onction au milieu de ses frères.

L'Esprit du Seigneur s'empara de David à partir de ce jour-là.

Que dit l'Ancien Testament ?

Isaïe 11, 1-2

Un rameau sortira de la souche de Jessé, père de David, un rejeton jaillira de ses racines.

Sur lui reposera l'esprit du Seigneur : esprit de sagesse et de discernement, esprit de conseil et de force, esprit de connaissance et de crainte du Seigneur.

(Prophétie messianique sur l'Esprit du Seigneur reposant sur le Messie)

Que dit l'Ancien Testament ?

Il décrit la mission du prophète

Isaïe 61, 1

L'esprit du Seigneur Dieu est sur moi parce que le Seigneur m'a consacré par l'onction. Il m'a envoyé annoncer la bonne nouvelle aux humbles, guérir ceux qui ont le cœur brisé, proclamer aux captifs leur délivrance, aux prisonniers leur libération.

Que dit l'Ancien Testament ?

Ézéchiél promet un nouvel esprit qui sera donné au peuple :

Ézéchiél 36, 24; 26-27

Je vous prendrai du milieu des nations, je vous rassemblerai de tous les pays, je vous conduirai dans votre terre.

Je vous donnerai un cœur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, je vous donnerai un cœur de chair. Je mettrai en vous mon esprit, je ferai que vous marchiez selon mes lois, que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.

L'Ancien et le Nouveau Testament parlent-ils du même Esprit ?

Les points communs :

- Même origine divine

L'Esprit de Dieu dans l'Ancien Testament et le Saint-Esprit du Nouveau Testament sont tous deux présentés comme émanant de Dieu, portant sa puissance et sa présence.

- Il inspire les prophètes
- Il donne sagesse et force
- Il transforme le cœur des croyants

L'Ancien et le Nouveau Testament parlent-ils du même Esprit ?

Les points communs :

- Jésus lui-même le confirme :

Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole ; mon Père l'aimera, nous viendrons vers lui et, chez lui, nous nous ferons une demeure.

Je vous parle ainsi, tant que je demeure avec vous ; mais le Défenseur, l'Esprit Saint que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera tout, et il vous fera souvenir de tout ce que je vous ai dit. (Jn 14, 22 ; 24-26)

L'Ancien et le Nouveau Testament parlent-ils du même Esprit ?

Les différences :

- Dans l'Ancien Testament, l'Esprit descend temporairement sur certaines personnes et pour certaines missions.

L'Ancien et le Nouveau Testament parlent-ils du même Esprit ?

Les différences :

- À la Pentecôte, il vient habiter de façon permanente sur les croyants pour
 - les guider : *Quand il viendra, lui, l'Esprit de vérité, il vous conduira dans la vérité tout entière* (Jn 16, 13)
 - les sanctifier et faire d'eux des témoins : *vous allez recevoir une force quand le Saint-Esprit viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre* (Act 1, 8)

L'Ancien et le Nouveau Testament parlent-ils du même Esprit ?

Mais surtout:

Les croyants deviennent temples du Saint-Esprit :

Ne le savez-vous pas ? Votre corps est un sanctuaire de l'Esprit Saint, lui qui est en vous et que vous avez reçu de Dieu ; vous ne vous appartenez plus à vous-mêmes, car vous avez été achetés à grand prix. Rendez donc gloire à Dieu dans votre corps.

(1 Co 6, 19-20)

Le Saint Esprit dans le Nouveau Testament

Jésus lui-même parle du Saint-Esprit comme d'une Personne divine distincte dans la Trinité :

*Moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre **Défenseur** qui sera pour toujours avec vous : l'Esprit de vérité, lui que le monde ne peut recevoir, car il ne le voit pas et ne le connaît pas ; vous, vous le connaissez, car il demeure auprès de vous, et il sera en vous (Jn 14, 15-16)*

καὶ ἄλλον **παράκλητον** δώσει ὑμῖν

Paraclet = ad-vocatus : "appelé auprès...".

Le Saint Esprit dans le Nouveau Testament

*Quand viendra le **Défenseur**, que je vous enverrai d'auprès du Père, lui, l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra témoignage en ma faveur (Jn 15, 26)*

*Il vaut mieux pour vous que je m'en aille, car, si je ne m'en vais pas, le **Défenseur** ne viendra pas à vous ; mais si je pars, je vous l'enverrai (Jn 16, 7)*

*Quand il viendra, lui, l'**Esprit de vérité** (τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας) il vous conduira dans la vérité tout entière. En effet, ce qu'il dira ne viendra pas de lui-même : mais ce qu'il aura entendu, il le dira ; et ce qui va venir, il vous le fera connaître (Jn 16, 13)*

Le Saint Esprit dans le Nouveau Testament

St Jean attribue d'ailleurs ce nom – Défenseur, Consolateur – à Jésus lui-même :

Mes petits enfants, je vous écris cela pour que vous évitiez le péché. Mais si l'un de nous vient à pécher, nous avons un défenseur devant le Père : Jésus Christ, le Juste. (Jn 15, 26)

Les symboles du Saint Esprit

L'eau

Cela se voit particulièrement dans le baptême : après l'invocation de l'Esprit, l'eau du baptême devient le signe sacramentel efficace de la nouvelle naissance.

C'est dans un unique Esprit, en effet, que nous tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps. Tous, nous avons été désaltérés par un unique Esprit (1 Co 12, 13)

C'est lui, Jésus Christ, qui est venu par l'eau et par le sang : non pas seulement avec l'eau, mais avec l'eau et avec le sang. Et celui qui rend témoignage, c'est l'Esprit, car l'Esprit est la vérité. En effet, ils sont trois qui rendent témoignage, l'Esprit, l'eau et le sang, et les trois n'en font qu'un (1 Jn 5, 6-8)

Les symboles du Saint Esprit

L'onction

Jésus est le « Christ », c'est-à-dire l' « Oint » de l'Esprit de Dieu.

Il y a eu des « oints » dans l'ancienne Alliance (Moïse, Aaron, David, ...), mais Jésus est l'oint de Dieu d'une manière unique.

L'humanité qu'il assume est totalement « ointe de l'Esprit Saint », puisque Jésus est constitué « Christ » par l'Esprit Saint, la Vierge Marie concevant le Christ de l'Esprit Saint :

L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi celui qui va naître sera saint, il sera appelé Fils de Dieu (Lc 1, 35)

Les symboles du Saint Esprit

Le feu

Jean-Baptiste annonce le Christ comme celui qui baptisera dans l'Esprit Saint et le feu (Jn 3, 16)

Jésus dira : *Je suis venu apporter un feu sur la terre, et comme je voudrais qu'il soit déjà allumé !* (Lc 12, 49)

C'est sous la forme de *langues qu'on aurait dites de feu* que l'Esprit se pose sur les Apôtres au matin de la Pentecôte.

Et la tradition spirituelle retiendra ce symbolisme : *N'éteignez pas l'Esprit* (1 Th 5, 19)

Les symboles du Saint Esprit

Le sceau

C'est un symbole proche de l'onction; C'est en effet le *Fils de l'homme que Dieu, le Père, a marqué de son sceau* (Jn 6, 27)

Et *Dieu nous a marqués de son sceau, et il a mis dans nos cœurs l'Esprit, première avance sur ses dons* (2 Co1, 22)

C'est le nom que l'on a ainsi donné pour exprimer le « caractère » ineffaçable imprimé par les trois sacrements qui ne peuvent être réitérés : le Baptême, la Confirmation et l'Ordre.

Les symboles du Saint Esprit

La main

C'est en imposant les mains que Jésus guérit les malades et bénit les petits enfants. Et en son nom les apôtres feront de même.

C'est par l'imposition des mains des mains des apôtres que l'Esprit Saint est donné.

L'Église a gardé ce signe de l'effusion de l'Esprit Saint dans ses épicles sacramentelles.

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jean-Baptiste

Il y eut un homme envoyé par Dieu ; son nom était Jean (Jn 1, 6)

Sois sans crainte, Zacharie ... : ta femme Élisabeth mettra au monde pour toi un fils, et tu lui donneras le nom de Jean. (...) il sera grand devant le Seigneur (...) et il sera rempli d'Esprit Saint dès le ventre de sa mère ; il fera revenir de nombreux fils d'Israël au Seigneur leur Dieu (Lc 1, 13...16)

Sa mission : *préparer au Seigneur un peuple bien disposé (Lc 1, 17)*

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jean-Baptiste

Jean est plus qu'un prophète, il achève le cycle des prophètes inauguré par Élie. Comme le fera l'Esprit de Vérité, *il vient comme témoin, pour rendre témoignage à la Lumière, afin que tous croient par lui* (Jn 1, 7)

Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et demeurer, c'est lui qui baptise dans l'Esprit (Jn 1, 33)

Avec Jean le Baptiste, l'Esprit Saint inaugure, en le préfigurant, ce qu'il réalisera avec et dans le Christ : redonner à l'homme " la ressemblance " divine. Le baptême de Jean était pour le repentir, celui dans l'eau et dans l'Esprit sera une nouvelle naissance .

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par la Vierge Marie

Marie est le chef-d'œuvre de la mission du Fils et de l'Esprit Saint dans la plénitude du temps.

En Marie, l'Esprit Saint :

- réalise le dessein bienveillant du Père
- montre le Verbe dans l'humilité de sa chair
- commence à mettre les hommes en communion avec le Christ

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jésus

Toute l'œuvre du Christ est mission conjointe du Fils et de l'Esprit Saint.

Jésus ne révèle pas pleinement l'Esprit Saint tant que lui-même n'a pas été glorifié par sa Mort et sa Résurrection.

Pourtant, Il le suggère peu à peu dans son enseignement :

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jésus dans son enseignement

Il l'annonce à Nicodème :

Amen, amen, je te le dis : personne, à moins de naître de l'eau et de l'Esprit, ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair ; ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne sois pas étonné si je t'ai dit : il vous faut naître d'en haut. Le vent souffle où il veut : tu entends sa voix, mais tu ne sais ni d'où il vient, ni où il va. Il en est ainsi pour qui est né du souffle de l'Esprit (Jn 3, 5-8)

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jésus dans son enseignement

Il l'annonce aux foules :

*Au jour solennel où se terminait la fête, Jésus, debout, s'écria :
« Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive, celui qui
croit en moi ! Comme dit l'Écriture : De son cœur couleront des
fleuves d'eau vive. »*

*En disant cela, il parlait de l'Esprit Saint qu'allaient recevoir ceux
qui croiraient en lui. En effet, il ne pouvait y avoir l'Esprit, puisque
Jésus n'avait pas encore été glorifié (Jn 7, 37-39)*

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jésus dans son enseignement

Il l'annonce à ses disciples :

Si donc vous, qui êtes mauvais, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus le Père du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent ! (Jn 7, 37-39)

Quand on vous livrera, ne vous inquiétez pas de savoir ce que vous direz, ni comment vous le direz : ce que vous aurez à dire vous sera donné à cette heure-là. Car ce n'est pas vous qui parlerez, c'est l'Esprit de votre Père qui parlera en vous.
(Mt 10, 19-20)

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par Jésus dans son enseignement

Après la résurrection :

Après cette parole, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent remplis de joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit de nouveau : « La paix soit avec vous ! De même que le Père m'a envoyé, moi aussi, je vous envoie. » Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et il leur dit : « Recevez l'Esprit Saint. À qui vous remettrez ses péchés, ils seront remis ; à qui vous maintiendrez ses péchés, ils seront maintenus. » (Jn 20, 20-23)

La mission du Christ et de l'Esprit devient ainsi la mission de l'Église.

Comment le Saint Esprit agit-il ?

À la Pentecôte

Le jour de la Pentecôte (au terme des sept semaines Pascales), la Pâque du Christ s'accomplit dans l'effusion de l'Esprit Saint qui est manifesté, donné et communiqué comme Personne divine : de sa Plénitude, le Christ, Seigneur, répand à profusion l'Esprit.

En ce jour est pleinement révélée la Trinité Sainte. Par sa venue, l'Esprit Saint fait entrer le monde dans les " derniers temps ", le temps de l'Église, le Royaume déjà hérité, mais pas encore consommé.

Comment le Saint Esprit agit-il ?

Par et dans l'Église

L'Esprit *prépare* les hommes, les prévient par sa grâce, pour les attirer vers le Christ.

Il leur *manifeste* le Seigneur ressuscité, Il leur rappelle sa parole et leur ouvre l'esprit à l'intelligence de sa Mort et de sa Résurrection.

Il leur *rend présent* le mystère du Christ, éminemment dans l'Eucharistie, afin de les réconcilier, de les *mettre en communion* avec Dieu, afin de leur faire porter " beaucoup de fruit ".

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Il a fallu un peu de temps pour fixer les termes :

- Irénée de Lyon (2^{ème} siècle) parle du Saint-Esprit comme la "main de Dieu" qui agit dans le monde.
- Tertullien (3^{ème} siècle) est plus clair et désigne le Saint-Esprit comme une personne divine.
- Origène (3^{ème} siècle) considère l'Esprit comme distinct du Père et du Fils mais subordonné.
- Saint Augustin (5^{ème} siècle) présente l'Esprit comme "l'amour mutuel entre le Père et le Fils".

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Il a fallu un peu de temps pour fixer les termes :

- Le Concile de Nicée, en 325, mentionne le Saint-Esprit mais sans plus : *Nous croyons en l'Esprit Saint.*
- Le Concile de Constantinople, en 381, proclame : Nous croyons en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les Prophètes.

La formulation évoque saint Jean : *Quand viendra le Défenseur, que je vous enverrai d'auprès du Père, lui, l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra témoignage en ma faveur* (Jn 15, 26)

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Le « filioque »

Lors d'un Concile à Tolède, en 589, dans la profession de foi que les convertis de l'arianisme devaient prononcer, on lit que le Saint-Esprit *procède du Père et du Fils*.

Mais cette formulation n'apparaît pas dans la récitation liturgique du Symbole de Nicée-Constantinople

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Le « filioque »

Au 5^{ème} siècle, Eucher de Lyon, évêque et reconnu saint par les églises catholique et orthodoxe, écrit :

« Le Père est inengendré, le Fils est engendré.

L'Esprit Saint n'est ni engendré ni inengendré ; en le disant inengendré, nous donnerions l'impression de parler de deux Pères, et en le disant engendré, de parler de deux Fils.

Il faut plutôt dire qu'il procède du Père et du Fils. »

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Le « filioque »

Lors d'un Concile à Tolède, en 589, dans la profession de foi que les convertis de l'arianisme devaient prononcer, on lit que le Saint-Esprit *procède du Père et du Fils*.

Mais cette formulation n'apparaît pas dans la récitation liturgique du Symbole de Nicée-Constantinople

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Le « filioque »

Au 8^{ème} siècle, un patriarche de Constantinople rédige une profession de foi selon laquelle le Saint Esprit procède du Père *par* le Fils.

Les théologiens se mettent à discuter, s'ensuivent plusieurs allers-retours avec Rome et lors du 4^{ème} Concile de Constantinople (880), aujourd'hui reconnu par l'Église orthodoxe seule, l'inclusion du *Filioque* dans le Credo est condamnée.

La doctrine théologique sur le Saint-Esprit

Le « filioque »

Cette querelle théologique, à laquelle s'ajoute la question de la préséance entre l'évêque de Rome et le Patriarche de Constantinople, ainsi que d'autres questions liturgiques, linguistiques (le latin et le grec), et disciplinaires (le mariage des prêtres) est à l'origine du Schisme d'Occident.

Il fut consommé le 16 juillet 1054 avec une excommunication réciproque entre le patriarche de Constantinople, Michel Cérulaire et le pape de Rome, Léon IX.

Et pour nous maintenant : L'action du Saint Esprit dans nos âmes

Il nous plaît de jeter un regard de foi sur la puissance de cet Artisan. Car il envahit un jeune joueur de cithare [David], et il en fait un psalmiste. Il remplit un bouvier [Amos] occupé à tailler les sycomores, et il en fait un prophète. Il remplit un sobre jeune homme [Daniel], et il en fait le juge des vieillards. Il remplit un pêcheur [Pierre], et il en fait le prédicateur des nations. Il remplit un persécuteur [Paul], et il en fait le Docteur des nations. Il remplit un publicain [Matthieu], et il en fait un évangéliste.

Oh! quel merveilleux artisan que cet Esprit ! On apprend de lui, sans délai, tout ce qu'il a voulu. À peine a-t-il touché l'esprit qu'il l'enseigne ; sitôt qu'il illumine l'esprit humain, il le change.

Saint Grégoire le Grand, Homélie 30, 8

Et pour nous maintenant : L'action du Saint Esprit dans nos âmes

L'Esprit Saint nous apporte la nouveauté de Dieu ; il vient à nous et fait toutes choses nouvelles, il nous change. L'Esprit nous change !

La nouveauté de Dieu ne ressemble pas aux nouveautés mondaines, qui sont toutes provisoires, et on en recherche toujours plus. La nouveauté que Dieu donne à notre vie est définitive, et pas seulement dans l'avenir, quand nous serons avec lui, mais aussi aujourd'hui : Dieu est en train de tout faire nouveau, l'Esprit saint nous transforme vraiment et veut transformer à travers nous aussi le monde dans lequel nous vivons. Ouvrons la porte à l'Esprit, laissons-nous guider par lui, laissons l'action continue de Dieu faire de nous des hommes nouveaux, animés par l'amour de Dieu, que l'Esprit Saint nous donne !

François, Homélie, 28-4-2013

Et pour nous maintenant : L'action du Saint Esprit dans nos âmes

Ceux qui se laissent conduire par le Saint Esprit éprouvent une sorte de bonheur. Une âme qui a le Saint Esprit ne s'ennuie jamais en la présence de Dieu : il sort de son cœur une transpiration d'amour.

Sans le Saint Esprit, nous sommes comme une pierre du chemin. Prenez dans une main, une éponge imbibée d'eau, et dans l'autre un petit caillou ; pressez-les également. Il ne sortira rien du caillou, et, de l'éponge, vous sortirez de l'eau en abondance. L'éponge c'est l'homme rempli du Saint Esprit, et le caillou c'est le cœur froid et dur où le Saint Esprit n'habite pas.

Le Saint Esprit veut nous mener au ciel : nous n'avons qu'à dire oui et à nous laisser conduire.

Saint Jean-Marie Vianney

Pour conclure :
« résumons » la doctrine catholique sur la Trinité
avec le « Symbole Athanasien (6^{ème} siècle)

Quiconque veut être sauvé, doit avant tout tenir la foi catholique.
Celui qui ne la garde pas entière et inviolée,
périra sans aucun doute pour l'éternité.

Or la foi catholique la voici :
nous adorons un seul Dieu en trois personnes et la Trinité dans l'unité.

Sans confondre les personnes ni diviser la substance.

Car autre est la personne du Père,
autre celle du Fils, autre celle de l'Esprit Saint

Mais une est la divinité du Père et du Fils et de l'Esprit Saint,
égale leur gloire, coéternelle leur majesté.

Tel est le Père, tel est le Fils, tel est l'Esprit Saint.

Incréé est le Père, incréé est le Fils, incréé est l'Esprit Saint.

Immense est le Père, immense est le Fils, immense est l'Esprit Saint.

Éternel est le Père, éternel est le Fils, éternel est l'Esprit Saint.

Et cependant il n'y a pas trois éternels, mais un seul éternel.

Non plus que trois incréés ni trois immenses,
mais un seul incréé et un seul immense.

De même, tout-puissant est le Père, tout-puissant est le Fils,
tout-puissant est l'Esprit Saint.

Et cependant il n'y a pas trois tout-puissants mais un seul tout-puissant.

Ainsi le Père est Dieu, le Fils est Dieu, l'Esprit saint est Dieu.

Et cependant il n'y a pas trois Dieux mais un seul Dieu.

Ainsi le Père est Seigneur, le Fils est Seigneur, l'Esprit Saint est Seigneur.

Et cependant il n'y a pas trois Seigneurs mais un seul Seigneur.

Car de même que la vérité chrétienne nous oblige à confesser que chaque personne en particulier est Dieu et Seigneur, ainsi la religion catholique nous défend de dire qu'il y a trois Dieux ou trois Seigneurs.

Le Père n'est fait par aucun autre, ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Père seul : ni fait, ni créé, mais engendré.

L'Esprit Saint est du Père et du Fils :
ni fait, ni créé, ni engendré, mais procédant.

Il y a donc un seul Père et non trois Pères ; un seul Fils et non trois Fils ;
un seul Esprit Saint et non trois Esprits Saints.

Et en cette Trinité rien n'est antérieur ou postérieur,
rien n'est plus grand ou moins grand,
mais les trois personnes sont coéternelles et égales entre elles.

De sorte qu'en tout, comme il a été dit ci devant, l'unité doit être adorée
dans la Trinité et la Trinité dans l'unité.

Celui donc qui veut être sauvé, doit penser ainsi au sujet de la Trinité.

Mais il est nécessaire au salut éternel de croire fidèlement aussi en l'incarnation de notre Seigneur Jésus-Christ.

C'est donc la foi droite que de croire et de confesser que notre Seigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, est Dieu et homme.

Il est Dieu, de la substance du Père, engendré avant les siècles, et il est homme, de la substance de sa mère, né dans le temps ;

Dieu parfait, homme parfait composé
d'une âme raisonnable et de chair humaine,

Égal au Père selon la divinité, inférieur au Père selon l'humanité.

Bien qu'il soit Dieu et homme,
il n'y a pas cependant deux Christ, mais un Christ ;

Un, non parce que la divinité a été transformée en la chair,
mais parce que l'humanité a été assumée en Dieu.

Un absolument, non par un mélange de substance,
mais par l'unité de la personne.

Car, de même que l'âme raisonnable et le corps font un homme,
de même Dieu et l'homme font un Christ.

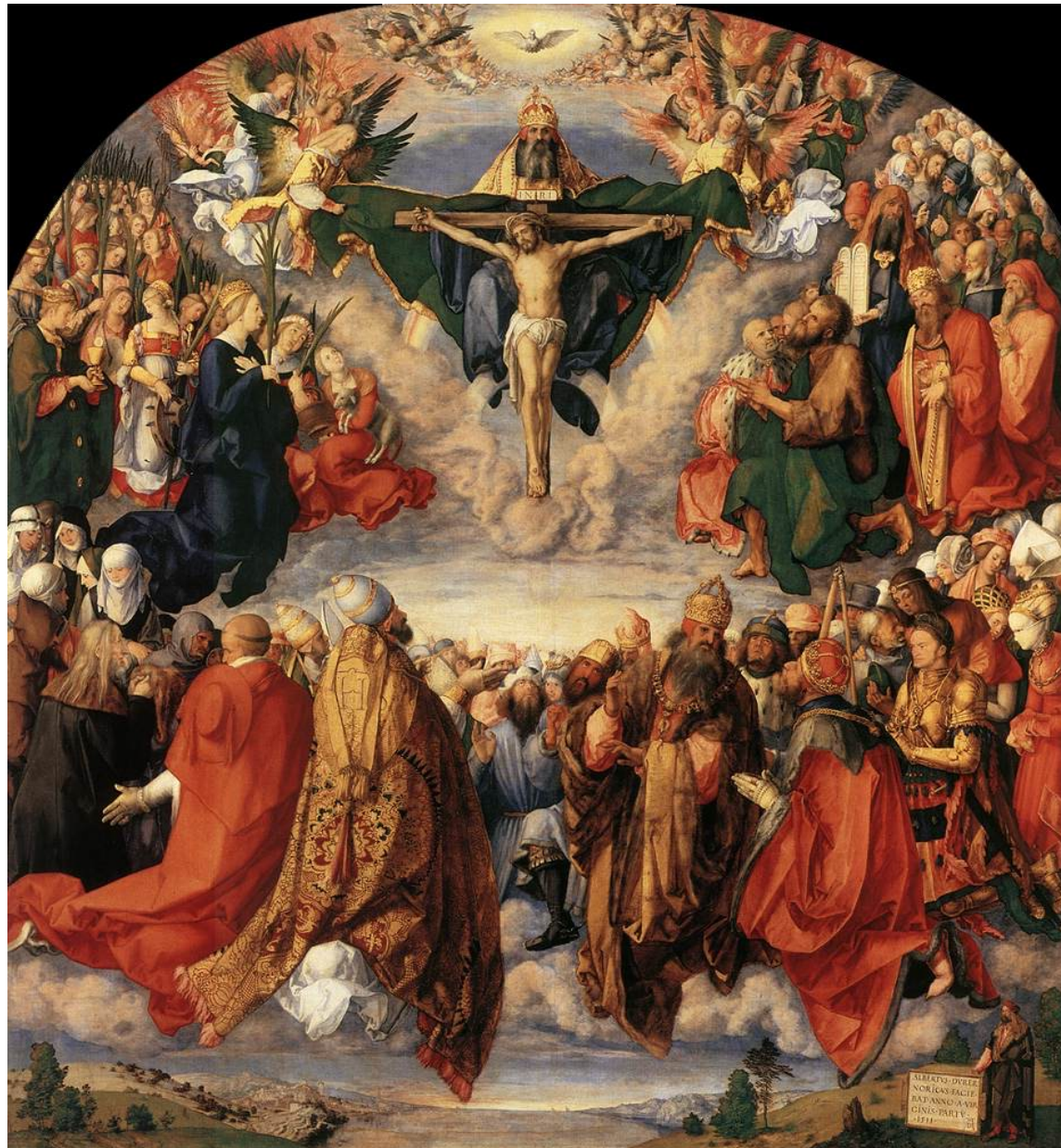
Il a souffert pour notre salut, il est descendu aux enfers,
le troisième jour il est ressuscité des morts.

Il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père,
d'où il viendra juger les vivants et les morts.

À sa venue, tous les hommes ressusciteront avec leurs corps
et rendront compte de leurs propres actes :

ceux qui ont bien agi iront dans la vie éternelle,
ceux qui ont mal agi, au feu éternel.

Telle est la foi catholique, et quiconque ne gardera pas cette foi
fidèlement et fermement, ne pourra être sauvé.



ALTIATU DURE
NOR GAVFALLE
DIFANNO A ADE
GINS PART V
1478